# 2Sm 15:7 "Depois De QUARENTA Anos" Ou "Depois De QUATRO Anos"?

**Will J. Kinney**

<https://brandplucked.webs.com/2sam15740or4year.htm>

Tradução Google, ago. 2020

**"depois de quarenta anos" ou "quatro anos"? O texto hebraico foi corrompido?**

**2 Samuel 15: 7 quarenta anos ou quatro anos?**

**\*\*\*\***

Bíblia King James - "E ACONTECEU **APÓS QUARENTA ANOS** , que Absalão disse ao rei ..."

[acréscimo de Hélio de M.S.

Bíblia LTT: "7 ¶ PORTANTO, AO FIM DE QUARENTA ANOS *{Nota 1}*, aconteceu que Absalão disse ao rei: "Deixa-me ir e pagar, em Hebrom, o meu voto que votei ao SENHOR. "

*{NOTA 1: 2Sm 15:7 "quarenta anos": podem ser a) desde Davi ter sido feito rei em Hebron (mas isso faria a revolta de Absalão ser muito próximo da morte de Davi); ou b) desde o nascimento de Absalão em Hebron, no 1º ano do reinado de Davi (idem); c) desde quando seu pai Davi, antes de reinar, matou todos os habitantes de Gesur, inclusive os avós de Absalão (2Sm 3:3),agora ele os estaria vingando.}*

]

ESV, NIV, NET, Holman Standard, Católico St. Joseph NAB, Católica Nova Jerusalém, Testemunha de Jeová NWT revisão 2013 - "E, **NO FINAL DOS QUATRO ANOS**, Absalão disse ao rei ..."

Os críticos da Bíblia nos dizem o seguinte -

“2 Samuel 15:17 - A maioria dos estudiosos da Bíblia e comentaristas acreditam que“ 40 ”é provavelmente um erro de escriba, considerando que o tipo Davi reinou apenas mais de 42 anos e seria impossível para Absalão esperar 40 anos. (Considerando ainda que a rebelião de Absalão aconteceu durante os últimos anos de seu reinado) A tradução mais apropriada disso é provavelmente “4” Como Albert Barnes observa “Quarenta anos Um erro clerical óbvio, embora um erro muito antigo por quatro anos” [Fim dos comentários do crítico da Bíblia]

O texto hebraico foi corrompido por “erro do escriba” e a Bíblia King James está, portanto, errada ou com defeito? Eu não acredito nisso por um momento e aqui está porque eu acredito que tanto o texto hebraico quanto a KJB estão corretos.

Em 2 Samuel, lemos sobre a rebelião de Absalão contra seu pai, o rei Davi. Os versículos 7-8 dizem: “E sucedeu que, passados ​​QUARENTA anos, Absalão disse ao rei: Deixa-me ir, a pagar o meu voto, que fiz ao Senhor, em Hebron. Por teu servo fez voto um voto enquanto eu estiver em Gesur, na Síria, dizendo: Se o Senhor realmente me fizer voltar a Jerusalém, então servirei ao Senhor. "

Aqui, TODOS os textos hebraicos lêem QUARENTA anos.

As versões que concordam com a leitura da Bíblia King James de "após QUARENTA anos" são Coverdale 1535, The Great Bible (Cranmer) 1540, Matthew's Bible 1549, Bishops 'Bible 1568, the Geneva Bible 1599,  Douay-Rheims 1610,  Webster's Bible 1833, Brenton Translation 1851, Lesser Bible 1853, The Jewish Family Bible 1864, The Smith Bible 1876, The Sharpe Bible 1883, Darby's translation 1890, Young's literal 1898, a versão revisada de 1885, o ASV de 1901, Rotherham's Emphasized Bible 1902,  a tradução da Sociedade de Publicação Judaica de 1917 e as versões Hebraico-Inglês de 1936,  Douay 1950, o NKJV 1982, The New Jewish Version 1985, The Word of Yah 1993, the Complete Jewish Bible 1998, the Hebrew Complete Tanach 2004 por AT Rosenberg, o NASB 1972-1995, Green's Literal Translation 1993, the Third Millennium Bible 1998, God First Truth Translation 1999, Sacred Scriptures Family of Yah 2001, The Apostolic Polyglot Bible 2003, Green's Literal 2005, A Conservative Version 2005, The Mebust Bible 2007, Ancient Roots Translinear Bible 2008, The New European Version 2010, the Jubilee Bible 2010, the Holy Escrituras VW Edition 2010, Online Interlinear 2010 (André de Mol), a Bíblia de transliteração hebraica 2010, Bond Slave Version 2012, a Bíblia Biblos 2013, A Obra dos Filhos de Deus Bíblia ilustrada 2011, a versão padrão internacional 2014, a Bíblia em inglês mundial 2012 , The New Brenton Translation 2012,a Bíblia Israelita Natural de 2012 - "Sucedeu APÓS QUARENTA ANOS que Absalão disse ao rei:" Por favor, deixe-me ir a Hebron e pagar o voto que fiz a Javé. ", The Far Above All Translation 2014, The Nomes em hebraico versão 2014.

O JPS (Jewish Publication Society Old Testament) 1917 - "E aconteceu no final DE QUARENTA ANOS"

<https://www.studylight.org/desk/index.cgi?sr=1&old_q=2Samuel+15%3A7&search_form_type=general&q1=2+Samuel+15%3A7&s=0&t1=en_jps&ns=0>

Este hebraico interlinear online - "após QUARENTA anos"

<https://studybible.info/IHOT/2%20Samuel%2015:7>

A Bíblia Judaica Completa - "e aconteceu no final DE QUARENTA ANOS"

<https://www.chabad.org/library/bible_cdo/aid/15875#showrashi=true>

E a Biblioteca Virtual Judaica completa Tanach 1994 - "e aconteceu no final de QUARENTA anos ..."

[http://www.jewishvirtuallibrary.org/shmuel-ii-samuel-2-chapter-15](https://www.jewishvirtuallibrary.org/shmuel-ii-samuel-2-chapter-15)

A Bíblia de transliteração hebraica de 2010 - " E aconteceu depois de QUARENTA anos, que Avishalom (אבישׁלום) disse ao rei"

<https://www.messianic-torah-truth-seeker.org/Scriptures/Tenakh/Shemuel-Bet/2nd-Shemuel-015.htm>

A tradução para o inglês da versão da Septuaginta grega por Brenton 1851 - "e aconteceu após QUARENTA anos"

<http://www.ecmarsh.com/lxx/Kings%20II/index.htm>

The NEW ENGLISH SEPTUAGINT TRANSLATION 2014, por Oxford University Press.

A chamada Septuaginta grega foi atualizada e também segue a leitura hebraica de "depois dos QUARENTA ANOS". - "E aconteceu no final dos QUARENTA ANOS, que Abessalom disse a seu pai: Eu irei agora e pagarei os meus votos que fiz ao Senhor, na Chevron."

Você pode ver por si mesmo aqui -  <http://ccat.sas.upenn.edu/nets/edition/10-2reigns-nets.pdf>

**Bíblias em língua estrangeira**

Entre as traduções para línguas estrangeiras, aquelas que seguem os textos hebraicos e leem "depois de QUARENTA anos" são:

a Bíblia Grega Moderna - " Και εις το τελος **τεσσαρακοντα ετων** ειπεν ο Αβεσσαλωμ προς τον βασιλεα"

<https://www.studylight.org/desk/index.cgi?sr=1&old_q=2Samuel+15%3A7&search_form_type=general&q1=2+Samuel+15%3A7&s=0&t1=el_gmd&ns=0>

A bíblia alemã de Lutero 1545 e a bíblia alemã Schlachter de 2000 "Und es geschah am Ende von 40 Jahren, da sprach Absalom", o francês Martin 1744, La Bible du Rabbinat 1906, o francês Louis Segond 1910, o francês Ostervald 1996 - "Au bout de quarante ans ", o italiano Diodati 1649" in capo di quarant'anni ", o português La Biblia Sagrada e Almeida Corregida -" ao cabo de quarenta anos ", o espanhol Sagradas Escrituras 1569, Cipriano de Valera 1602, o espanhol Reina Valera de 1909 (embora 1960, 1995 tenha sido corrompido e agora seja lido "quatro" (cuatro), a bíblia Reina Valera Gomez de 2010 "Y al cabo de cuarenta años aconteció que Absalom",

ea Bíblia hebraica moderna - ויהי מקץ ארבעים שנה ויאמר אבשלום até המלך

Também lendo "após QUARENTA anos" estão a Bíblia Staten Vertaling holandesa - "Ten einde nu van veertig jaren is het geschied, dat Absalom", a Bíblia Cornilescu romena e a Bíblia Fidela romena de 2009 - "După trecere de patruzeci de ani, Absalom" , a Bíblia Karoli húngara - "Lõn pedig negyven esztendõ mulván, monda Absolon" e a Bíblia sinodal russa - "По прошествии сорока лет, Авессалом".

No entanto, a NIV, RSV, NRSV, ESV, NET, Holman Standard, The Message, a revisão de 2013 da Tradução do Novo Mundo das Testemunhas de Jeová e as versões mais modernas da Bíblia católica dizem "após QUATRO anos Absalom ..."

A nota de rodapé no RSV, NRSV diz que o número 4 vem do grego e siríaco, enquanto o hebraico diz 40. O católico New Jerusalem 1985 também lê "após QUATRO anos", junto com o St. Joseph NAB 1970 e a Bíblia de Jerusalém de 1968, e então notas de rodapé que "quatro" vem do grego, mas o hebraico diz "quarenta anos".

Esta é uma nota de rodapé FALSA. A Septuaginta grega diz "APÓS QUARENTA ANOS", NÃO "após quatro anos"

A nota de rodapé da NIV diz ALGUMAS LXX, Siríaco e Josefo dizem 4, enquanto o hebraico diz 40. **Minha cópia da LXX diz 40.** A NKJV também inclui uma nota de rodapé sentada na cerca que diz: "Manuscrito da Septuaginta, Siríaco e Josehpus têm 4" .

Novamente, esta é uma nota de rodapé enganosa porque a versão impressa da Septuaginta mais amplamente divulgada hoje, a Tradução de Brenton de 1851, claramente diz 40 e não 4, e o mesmo acontece com a NOVA Tradução da Septuaginta em Inglês de 2012.

**As Versões Católicas**

As bíblias católicas mais antigas, como Douay-Rheims 1610 e Douay de 1950, seguiram a leitura hebraica de "depois de QUARENTA anos".

Em seguida, as versões católicas mais recentes, como a Nova Bíblia Americana de São José de 1970 e a Nova Jerusalém de 1968 e 1985, foram com a leitura grega encontrada em ALGUMAS cópias da LXX de "após QUATRO anos". Mas espere. Agora, a última versão de domínio público católico saiu em 2009 e remonta à leitura em hebraico de "depois de QUARENTA anos".

**A Conexão das Testemunhas de Jeová**

Como a maioria dos cristãos sabe, as chamadas Testemunhas de Jeová são uma seita que nega que Jesus Cristo é Deus manifestado em carne e nega a realidade do inferno e é uma religião baseada nas obras. Eles também têm sua própria versão bíblica baseada no mesmo texto crítico da UBS / Nestlé-Aland / Vaticano.

A anterior Tradução do Novo Mundo de 1961 seguia a leitura hebraica em 2 Samuel 15: 7 e dizia: "E NO FINAL DE QUARENTA ANOS Absalão passou a dizer ao rei ..."

No entanto, agora a Revisão da Tradução do Novo Mundo de 2013 saiu e agora se lê exatamente como essas outras versões do Vaticano com: "NO FINAL DOS QUATRO ANOS, Absalão disse ao rei ..."

<https://www.jw.org/en/publications/bible/nwt/books/2-samuel/15/>

O novo ISV 2014 (International Standard Version) acompanha a leitura hebraica de 40, mas ADICIONA palavras ao texto para fornecer o que eles pensam ser o significado correto. O ISV diz: "E assim aconteceu que quarenta anos ***depois de Israel ter exigido um rei,*** Absalão pediu ao rei:" Por favor, deixe-me ir a Hebron para que eu possa pagar o meu voto que fiz ao Senhor ".

Isso é interpretação, não tradução, e está claramente errado! O próprio Saulo reinou por 40 anos (veja Atos 13:21) e já estava morto há vários anos. Davi estava em seu reinado de 40 anos por pelo menos 20 anos quando seu filho Absalão se rebelou contra ele. Portanto, não há como esse evento ter acontecido meros 40 anos depois que Israel exigiu um rei.

A versão da Bíblia da NET de Daniel Wallace tem: "Depois de QUATRO (10) anos, Absalão disse ao rei:" Deixe-me ir e pagar meu voto que fiz ao Senhor enquanto estava em Hebron. " Então, em uma nota de rodapé o Dr. Wallace diz: "O TM (Texto hebraico massorrético) tem aqui" quarenta ", mas isso é presumivelmente um erro de escriba para" quatro ". ***O CONTEXTO NÃO TOLERARÁ UM PERÍODO DE QUARENTA ANOS ANTES DA REBELIÃO DE ABSALOM. "***

Os estudiosos gostam de ajudar uns aos outros semeando descrença e dúvida, não é?

NOTA: Embora ele seja muito estúpido para descobrir por que a leitura hebraica está correta, pelo menos Dan Wallace não mentiu e nos disse que a Septuaginta ou mesmo Alguma LXX lêem "quatro".

Em vez de acreditar que Deus sabia o que estava fazendo quando disse "depois de 40 anos", e tentando descobrir o que a Escritura inspirada significa, a revisão NIV, ESV, NET, Holman, a revisão das Testemunhas de Jeová 2013 e os "Corretores da Bíblia" católicos adotam a ponto de vista liberal de que os textos hebraicos foram corrompidos e confiam em seus próprios intelectos. Eles rejeitam a clara leitura hebraica de "depois de 40 anos" e, em vez disso, seguem o texto siríaco não inspirado.

Muitos comentaristas também aderem ao "No Bible is Inerrant Bandwagon" e afirmam com segurança que "depois de 40 anos" está errado. Entre eles estão John Gill, Adam Clarke e Jamieson, Fausset e Brown. Para seu crédito, Matthew Henry afirma que a leitura hebraica está correta, assim como John Wesley.

Existem três maneiras possíveis que conheço de explicar o número "após 40 anos".

# 1. Uma possibilidade é que o número se refira a 40 anos depois de seu pai Davi ter sido originalmente ungido para ser rei, antes de ele realmente assumir o trono. Veja 2 Samuel 2: 4 e 3: 1

John Wesley sustentou esta opinião dizendo: " Depois de quarenta anos - desde a mudança do governo para uma monarquia, que foi cerca de dez anos antes de David começar a reinar. Portanto, isto aconteceu por volta do trigésimo ano de seu reinado."

Matthew Henry também defendeu esta opinião, afirmando: "desde a sua primeira unção por Samuel sete anos antes, ou melhor (eu acho) do povo desejar um rei, e a primeira mudança do governo em uma monarquia, que pode ser cerca de dez anos antes David começou a reinar. "

O site deste crente na Bíblia King James também possui esta visão básica -

<http://www.kjvtoday.com/home/forty-years-or-four-years-in-2-samuel-157>

Nota: Esta é uma possibilidade distinta e pode muito bem ser a explicação correta. No entanto, eu pessoalmente me inclino para a explicação número 3, uma vez que ela parece fornecer o motivo para a rebelião de Absalão. Discutiremos isso em um momento.

# 2. Uma segunda possibilidade é de 40 anos, refere-se à idade do próprio Absalão.

# 3. Uma terceira possibilidade, **E ACREDITO QUE É A CORRETA,**  é que "depois de 40 anos" refere-se à época em que seu pai Davi invadiu os gesuritas e massacrou os homens, mulheres e crianças daquele lugar. Este evento ocorreu antes de Davi ser ungido para ser rei de Judá ou de Judá e Israel. Na época, Saul ainda era rei. A mãe de Absalão era filha do rei dos gesuritas (ver 2 Samuel 3: 3 onde lista os filhos de Davi nascidos dele em Hebrom - "e o terceiro, Absalão, filho de Maacá, filha de Talmai, rei de Gesur". ) e pode muito bem ser que Absalão estivesse se vingando de Davi em nome de sua mãe.

No contexto de "e sucedeu depois de QUARENTA ANOS, que Absalão disse ao rei, peço-te, deixa-me ir e pagar o meu voto", no versículo seguinte Absalão menciona o voto que fizera enquanto residia em GESHUR na Síria.

O fato de ele mencionar especificamente a cidade de Gesur, na Síria, e sua própria mãe ser filha de Talmai, rei de Gesur (2 Samuel 3: 3), deve nos fazer relembrar o que aconteceu anos antes. - talvez 40 anos antes. Muito antes de Absalão se rebelar contra seu pai e antes de Davi se tornar rei, Davi "e seus homens subiram e invadiram os GESHURITES ... e Davi feriu a terra, e não deixou nem homem nem mulher vivos, e levou embora as ovelhas e os bois , e os asnos e os camelos e as roupas, e voltou, e veio a Aquis. "

Veja 1 Samuel 27: 8-9. Na época do massacre dos gesuritas, Davi ainda não era rei de Judá nem de Israel. Saul era rei e o reinado de 40 anos de Davi como rei ainda não havia começado.

Quando Absalão matou seu irmão Amnom pela primeira vez, porque estuprou sua irmã Tamar, Absalão fugiu e foi para Talmai, seu avô, que era rei de Gesur. "Assim Absalão fugiu e foi para Gesur, onde ficou três anos." Veja 2 Samuel 13: 37-38. Depois da intervenção de Joabe, ele voltou a Jerusalém, mas o rei Davi, seu próprio pai, recusou-se a vê-lo por dois anos.

A vingança de Absalão em nome de sua mãe por Davi massacrar o povo de Geshur pode muito bem ser um fator motivador na rebelião de Absalão cerca de 40 anos depois.

A leitura hebraica de "após 40 anos", conforme encontrada na Bíblia King James, está correta. Existem várias maneiras de explicar a que se refere, e não há necessidade de rejeitá-lo como fazem a NIV, ESV, NET, a maioria das versões católicas modernas e as versões do padrão Holman. Sempre dê o benefício da dúvida à Bíblia Sagrada, nunca aos críticos da Bíblia, não importa quantas letras eles tenham listado após seus nomes.

A Bíblia Sagrada King James está sempre certa. Não aceite substitutos.

 Will Kinney

Retornar aos artigos -  [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)